

R.H.
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE D'ASTRIDA

Astrida, le 25 août 1956.

N° 1427 / A.I.

IMPAMVU:
Ibinano bya KAREKEZI
na NDINDABAHIZI bo muli
Territoire ya Nyanza.-

ASTRIDA



2444

Kuli chef NZARAMBA

à

TARE.-

Nkurikije ibaruwa yawe wanyandikiye kumunsi wa 20.8.56 yerekeye ibinano bya KAREKEZI na NDINDABAHIZI bo muli chefferie Busanza-Nord, Territoire Nyanza, Ndakumenyesha ko ugomba kwandikira Juge we chefferie ya Busanza Nord ukamumenyesha amafanga abo bantu balimo. Maze ukamusa kuyabishyura, bakwanga ukamumenyesha iminsi ya uburuko bagomba gufungwa akabafungisha, hanyuma akakwoherereza icyemezo cyuko bafunzwe, cyangwa amafanga bishyuye akayakohereza.

Pour l'Administrateur de Territoire,
L'Administrateur Territorial Assistant,
GILLET a?

TRADUCTION.

Tare, le 20.8.1956.

A Monsieur l'Administrateur de Territoire.

Je vous salue.

Le Tribunal du Basanza fait appel à votre autorité pour convoquer les gens suivants qui n'ont pas encore donné les amendes infligées par lui.

- 1) KAREBEZI de Mahembe, Basanza-Nord (Territoire Nyanza) doit donner 340 Frs. (jugement du 7.9.55 à exécuter le 7.10.55). Nous avions demandé au s/chef Gasinzigwa de nous l'envoyer et il n'a pas répondu. Nous lui avons fait un rappel le 20.1.56 et il n'a pas répondu non plus. Un deuxième rappel lui fut envoyé en date du 18.3.56 auquel il répondit en disant que le prénommé s'était établi à Mwendo, s/chef Mukinbiri. Nous avons alors écrit à ce dernier qui répondit que Karebezi était chez son Ghebuja et qu'il ne tarderait pas à rentrer chez lui. Jusqu'à présent il ne s'est pas encore présenté.
- 2) NDIRABARAHIZI de Rwesero, Basanza-Nord (Territoire de Nyanza) doit 90 Frs. ~~à exécuter~~ jugement du 7.3.56 à exécuter le 7.4.56. il n'a pas encore donné cette somme.

Si possible, nous vous demandons de bien vouloir les convoquer pour l'exécution du jugement, et nous vous remercions d'avance.

Le Juge Nzaramba
p.c. le Greffier NDAKAZA, sé/Ndakaza.

*Myc:
demander à Nzaramba
Nzaramba les
contraintes par corps
qui a été prononcées.
S.*

Lare le 20.8.56

Translation

Mwa Cowana Administrateur

Ndabaramu Tr.

Deruki ko mi'Indara Busera nura kwisungu kugira
nz. idutururiride aba buntu bo muri Teritorire ya Busera
banyu gutang' ibihano bacyiwe

1° Karakezi Umusozo Inahembe Indara Busera nord
yaciirirwe umubanza le 7.9.55 kuzadanga 340fr. le 7.10.55
kwandikiye S. Chef Garingijoo le 14.11.55 kumwandikira
reze ndiye dusubize. Swongera kumwandikira le 20.1.56
ubwo ariye dusubize. Swongera kumwandikira le 18.3.56
uturubize le 24.3.56 avuye ko uwo muntu yimur-
kije ku musozo Inwanda kwa S. Chef Mutimbiye;
Busera nord. ubwo kwandikira S. Chef Mutimbiye
asubize avuye ko uwo muntu ari murukije ku mu-
sozi we akubye yari afash' igipya kwa S. Chef Garingijoo ku-
bonye ku yakirangije agabaho. none kugez'ubu-
mubura mubona.

2° Ndi ndabakizi Umusozo Inwanda
Indara Busera nord. yaciirirwe umubanza le 7.3.56
kuzadanga 90fr. le 7.4.56 none akiraye atanze
kurabaho ko ibishobye muwaba du-
kuririra bakura gutanga aya mufungu bacyi-
we.

Tubashimye hakiri kare

Juge Nzaramba Tr.

P. O. Greff. NDABARAMU Tr.



Résidence du Ruanda
Territoire d'Astoria

Comp. Tribunal de Révision Ada

Kuli Chef. Chabanda

Juge du Tribunal de Révision Ada

Kolokumenyesha yuko noneho ku wa gatanu le 1-9-56
saa 1 ariho hazaba urukiko kwa Révision. Uhereye guca imanza
kuri uwo muryi.

Ngoma. le 23-8-56
Le greffier du Tribunal de Révision Ada
Nyamukira A.

Abirungurijije Kuli Bwana Administrateur

Lagize i Kibungu
Silent